**4.18- Mais Partículas de fim de frase**

**4.18.1- Partículas 「な」e 「さ」encerrando sentenças**

**\*「さ」é basicamente uma versão muito casual de 「よ」**.

**Exemplo**:

A: あのさ…

Ei...

B: うん。

Sim.

A: このさ…

Desta vez...

B: うん。

Sim.

A: ディズニーランドに行ったんだけどさ、なんかさ、すごいんでて…

Fui para a Disney Land e estava realmente lotado.

すごい = em grande medida.

込む = ficar lotado.

B: うん。

Sim.

A: もできなくてさ…

Não podia fazer nada, sabe...

る = ser capaz de fazer.

\*E assim vai, às vezes a outra pessoa pode interromper e dizer alguma coisa relacionada ao tópico.

**\*Você pode usar o 「な」no lugar de 「ね」quando este soa muito suave e reservado para o que você quer dizer ou para o público que com o qual você quer falar. Esse som áspero é usado geralmente por homens, mas não é necessariamente restrito somente a eles**.

**Exemplo1**:

:　今、に行くんだよな。

Yousuke: Vai pra biblioteca agora, né? (Buscando explicação)

:　うん、なんで？

Tomoko: Sim, por quê?

**Exemplo2**:

ボブ:　日本語は、たくさん勉強したけどな。まだわからない。

Bob: Estudei bastante japonês, sabe? Mas, ainda não entendo nem um pouco.

全然 = de modo algum, nem um pouco. (Quando usado com a negativa)

アリス:　よ。きっとわかるようになるからさ。

Alice: Está tudo bem. Você, com certeza, será capaz de aprender, tá? (Se tornará capaz de entender)

大丈夫 = ok, está tudo bem, sem problema.

きっと = certamente, com certeza.

かる = entender, compreender.

ボブ:　ならいいけどな。

Bob: Se sim, então será bom.

**\*A partícula 「な」de encerramento de partículas é, geralmente, usado com o marcador de perguntas 「か」para indicar que o falante está considerando algo. Isso dá a ideia de, “Eu me pergunto se”, “será que”**.

1- はがるかな？

Eu me pergunto se hoje vai chover. (Será que hoje vai chover?)

雨 = chuva.

る = precipitar.

雨が降る = chover. [“precipitar a chuva”]

2- いいに行けるかな？

Eu me pergunto se serei capaz de ir para uma boa faculdade. (Será que vou ser capaz de ir para uma boa faculdade?)

**4.18.2- Partículas 「かい」e 「だい」encerrando sentenças**

**\*「かい」e 「だい」são partículas de fim de frase fortemente masculinas para fazer perguntas. 「かい」é usado para perguntas de sim/não, enquanto 「だい」é usado para perguntas em aberto.**

**Exemplos**:

1- おい、どこに行くんだい？

Ei, aonde (você) vai?

2- さきちゃんってんでもいいかい？

Saki-chan, posso te chamar? (Está bem se eu te chamar?)

3- にってくるつもりだったんだい？

Que horas “exatamente” (você) planejava voltar pra casa?

一体 = forma uma pergunta enfática (Ex: “Por que diabos”).

何時 = que horas?

帰る = ir pra casa.

帰って来る = voltar pra casa.

つもり = intenção, plano.

4- は、を見に行くけど、に行くかい？

Vou ver um filme no sábado, vai junto?

見に行く = ir ver “alguma coisa”.

**4.18.3- Partículas de encerramento de sentenças com Gênero específico**

**\*Essas partículas são usadas, primariamente, apenas para enfatizar algo e realmente não possui um significado por si só.**

**Exemplo:**

1- もうがないわ。

Não há mais tempo (Já não há tempo).

わ = usado assim como o よ, exceto que te faz soar de maneira mais feminina.

2- おい、行くぞ！

Ei, vamos!

ぞ = idêntico ao よ, exceto que te faz soar de modo mais “legal”, “viril”, ou pelo menos, essa é a intenção.

3- これで、もうわりだぜ。

Com isso, já está finalizado. (Está acabado/terminado)

終わり = fim, conclusão.

ぜ = idêntico ao よ, exceto que te faz soar de modo mais “legal”, “viril”, ou pelo menos, essa é a intenção.

4- いいにれるかしら？

Eu me pergunto se serei capaz de entrar em uma boa faculdade. (Será que vou ser capaz de entrar em uma boa faculdade?)

入る = entrar.

かしら = é uma versão muito feminina de かな.

**4.18.4- Isso é um embrulho!**

**Exemplo1**:

アリス:　加賀先生、ちょっとをいてもいいですか？

Alice: Kaga-sensei, está tudo bem se eu te fizer uma pergunta? (Posso lhe fazer uma pergunta?)

ちょっと = um pouco.

質問を聞く = fazer uma pergunta. (Perguntar uma questão)

質問 = pergunta, questão.

聞く = ouvir, perguntar.

加賀先生:　はい、いいですよ。

Kaga-sensei: Sim, está bem. (Certo)

アリス:　「Hello」を日本語でとえばいいですか。

Alice: Como se diz “Hello” em japonês? (Se você disser o que significa “Hello” em japonês, está tudo bem?)

何と言えば = sub cláusula citada + se condicional de 言う.

言う = dizer.

加賀先生:　そうね。、「こんにちは」とうといますよ。ただし、くは「こんにちわ」じゃなくて、「こんにちは」と書かなくてはなりません。

Kaga-sensei: Bem, na maioria das vezes, eu acho que as pessoas dizem “konnichiwa”. Porém, quando escrever, você deve escrever “konnichiha” e não “konnichiwa”.

と言うと思います = sub cláusula citada + sub cláusula citada

じゃなくて = sequência de estados na forma negativa.

大体 = na maioria das vezes.

ただし = porém, entretanto, contudo, desde que.

書く時 = quando escrever, na hora de escrever.

書かなくてはなりません = deve escrever, tem que escrever. (“Se não escrever, não é nada de bom”)

アリス:　そうですか。にかいいはありますか。

Alice: É assim mesmo? Existem outros tipos de boas　expressões?

そう = é desse jeito, é assim, é assim mesmo.

他 = outro (lugar, coisa, pessoa), o resto, os outros.

何か = “tipo” alguma coisa. (Usado para algo muito geral)

表現 = expressão, representação, notação.

加賀先生: これもえといてね。は、「おはよう」とうの。でも、のには「おはようございます」とってください。

Kaga-sensei: Memorize isso também [em preparação para o futuro]. Na manhã, todo mundo diz, “ohayou”. Mas, por favor, diga “ohayou-gozaimasu” um superior/ uma pessoa que está acima.

「覚えといて」= 覚える + forma abreviada de ~ておく + o ~てください casual, com a omissão do mesmo.

覚える = memorizar.

朝 = manhã.

おはよう = bom dia.

でも = mas, porém.

上 = acima.

おはようございます = bom dia (Forma Polida).

アリス: はい、かりました。ちえないようにします。いいになりました！

Alice: Sim, entendi. Terei certeza de não cometer erros. Isso foi bem informativo! (Tornou-se algo bem informativo)

分かる = entender.

間違える = cometer um erro.

ようにする = ter certeza de (Quando estiver acompanhando um verbo), fazer “algo” para que, ter certeza de. [Expressão]

いい勉強にする = ser/tornar-se “algo” bem informativo.

**Exemplo2:**

洋介:　お！アリスだ。あのね、をいてもいい？

Oh! É a Alice. Ei, posso lhe fazer uma pergunta? (Está bem se eu lhe fizer uma pergunta?)

あのう/あの = [interjeição] bem, errr...

質問を聞く = fazer uma pergunta. (Pergunta uma questão)

アリス:　？

O que?

洋介:　ちょっとをえてもらいたいんだけどさ、もしがあれば、えてくれない？

Yousuke: Eu quero aprender inglês então, se você tiver tempo, pode me ensinar? (Eu quero receber o seu favor para me ensinar inglês então, se por acaso, tiver tempo, você daria/faria o favor de me ensinar?)

「教えてもらいたい」= receber o favor + querer (たい)

教える = ensinar.

もし = por acaso, no caso de, supondo que.

アリス:　え？英語をするの？

Alice: Hã? Vai estudar inglês?

洋介:　うん、アメリカでしてみたいなとってね。も行こうとしたけど、お金がなくて…

Yousuke: Sim, estava pensando em [querer experimentar] estudar no exterior, na América. Tentei ir no ano passado, mas estava sem dinheiro...

「してみたいなとって」= experimentar algo (~てみる) + querer (たい) + partícula な de encerramento de sentença + citação sub citada + forma TE de 思う.

「行こうとした」= forma volitiva de 行く + tentar algo (~とする).

留学 = estudar no exterior.

去年 = ano passado.

アリス:　そうなの？いいよ。いつえてほしいの？

Alice: Então é isso? Está bem. Quando você quer/deseja que eu te ensine?

いつ = quando.

しい = desejável.

洋介:　いつでもいいよ。

Yousuke: Qualquer hora está bom.

いつでも = qualquer hora, qualquer momento, quando quiser.

アリス:　じゃ、のからはどう？

Alice: Que tal a partir da quinta-feira da próxima semana?

来週 = próxima semana, semana que vem.

どう = como, que tal.

洋介:　うん、いいよ。ありがとう！

Yousuke: Sim, está bem. Obrigado!

アリス:　をけたり、なかったり、しないでね。

Alice: Não faça coisas como, ser negligente aos estudos ou não vir “pras aulas”, certo?

「けたり、なかったり、しないで」= lista de ações (~たりする) + pedido negativo de する.

怠ける = negligência, descuido, ser preguiçoso com algo.

洋介:　そんなことしないよ。

Yousuke: Não farei esse tipo de coisa.

そんな = esse tipo de..., como tal..., assim...

= coisa, evento.